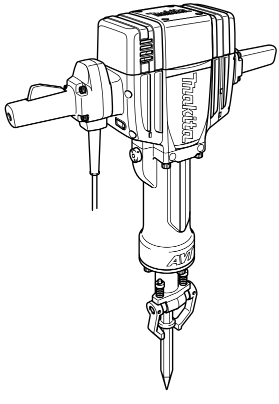
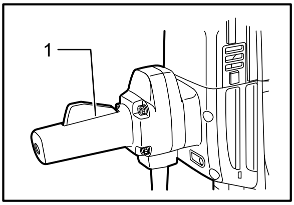
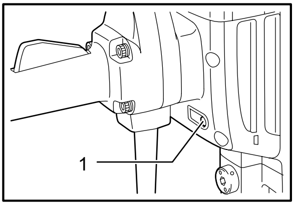
GB	Electric Breaker	INSTRUCTION MANUAL
UA	Електрична дробарка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Młot Udarowy	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Picon electric	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Stemmhammer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Elektromos bontókalapács	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Elektrický drvič	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Bourací kladivo	NÁVOD K OBSLUZE

HM1801
HM1810

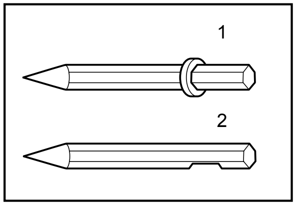




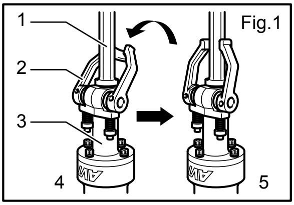
1 006199



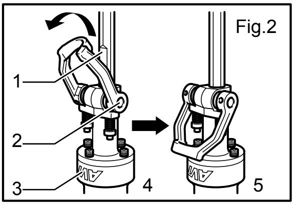
2 006200



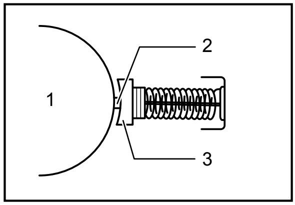
3 002928



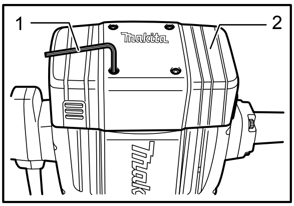
4 006202



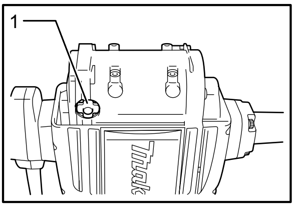
5 006201



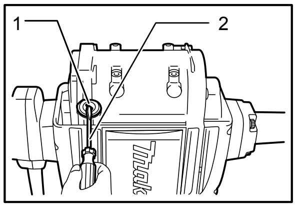
6 001146



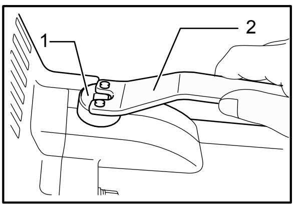
7 006203



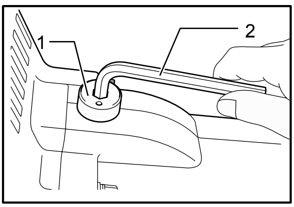
8 008624



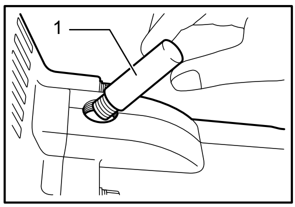
9 006204



10 008494



11 008495



12 006206

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Switch lever
2-1. Indicator lamp
3-1. Bit with collar
3-2. Bit without collar
4-1. Bit
4-2. Tool retainer
4-3. Tool holder
4-4. When the bit is inserted
4-5. When the bit is retained
5-1. Notched portion
5-2. Tool retainer shaft
5-3. Barrel
5-4. When the bit is inserted
5-5. When the bit is retained
6-1. Commutator
6-2. Insulating tip
6-3. Carbon brush
7-1. Hex wrench 5
7-2. Motor housing cover
8-1. Cap rubber
9-1. Brush holder cap
9-2. Screwdriver
10-1. Cap
10-2. Lock nut wrench 20
11-1. Cap
11-2. Hex wrench 8
12-1. Hammer grease

SPECIFICATIONS

Model	HM1801	HM1810
Blows per minute	1,100	1,100
Overall length	824 mm	824 mm
Net weight	29.7 kg	32.3 kg
Safety class	⧈/II	

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE046-1

Intended use

The tool is intended for heavy chiselling and demolition work as well as for driving and compacting with appropriate accessories.

ENF002-1

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENF100-1

For public low-voltage distribution systems of between 220 V and 250 V.

Switching operations of electric apparatus cause voltage fluctuations. The operation of this device under unfavorable mains conditions can have adverse effects to the operation of other equipment. With a mains impedance equal or less than 0.31 Ohms it can be presumed that there will be no negative effects. The mains socket used for this device must be protected with a fuse or protective circuit breaker having slow tripping characteristics.

For Model HM1801

ENG102-3

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 84 dB(A)
Sound power level (L_{WA}) : 104 dB(A)
Uncertainty (K) : 2.30 dB(A)

Wear ear protection

ENG215-2

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : chiseling function
Vibration emission ($a_{h,CHeq}$) : 14.0 m/s^2
Uncertainty (K) : 1.5 m/s^2

For Model HM1810

ENG102-3

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 84 dB(A)
Sound power level (L_{WA}) : 104 dB(A)
Uncertainty (K) : 2.52 dB(A)

Wear ear protection

ENG215-2

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : chiseling function
Vibration emission ($a_{h,CHeq}$) : 9 m/s^2
Uncertainty (K) : 1.5 m/s^2

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH212-9

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:
Electric Breaker

Model No./ Type: HM1801
Specifications: see "SPECIFICATIONS" table.
are of series production and

Conforms to the following European Directives:

2000/14/EC, 98/37/EC until 28th December 2009 and then with 2006/42/EC from 29th December 2009

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

The conformity assessment procedure required by Directive 2000/14/EC was in Accordance with annex VIII.

Notified Body:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, identification no. 0197

Measured Sound Power Level: 104dB
Guaranteed Sound Power Level: 106dB

30th January 2009



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

ENH212-9

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:
Electric Breaker

Model No./ Type: HM1810
Specifications: see "SPECIFICATIONS" table.
are of series production and

Conforms to the following European Directives:

2000/14/EC, 98/37/EC until 28th December 2009 and then with 2006/42/EC from 29th December 2009

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

The conformity assessment procedure required by Directive 2000/14/EC was in Accordance with annex VIII.

Notified Body:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, identification no. 0197

Measured Sound Power Level: 104dB
Guaranteed Sound Power Level: 107dB

30th January 2009



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

HAMMER SAFETY WARNINGS

1. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
3. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
4. **Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses. It is also highly recommended that you wear a dust mask and thickly padded gloves.**
5. **Be sure the bit is secured in place before operation.**
6. **Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. The screws can come loose easily, causing a breakdown or accident. Check tightness of screws carefully before operation.**
7. **In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for a while by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up, hammering operation is difficult.**
8. **Always be sure you have a firm footing.**
   Be sure no one is below when using the tool in high locations.
9. **Hold the tool firmly with both hands.**
10. **Keep hands away from moving parts.**
11. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
12. **Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.**
13. **Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
14. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action

Fig.1

⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch lever actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply squeeze the switch lever. Release the switch lever to stop.

Indicator lamp

Fig.2

The green power-ON indicator lamp lights up when the tool is plugged to the mains. If the indicator lamp is lit but the tool does not start even if the tool is switched ON, the carbon brushes may be worn out, or the motor or the switch may be defective. If the indicator lamp does not light up, the mains cord or the indicator lamp may be defective.

ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing the bit

Fig.3

This tool accepts bits either with or without a collar on its shank.

To install the bit, follow either procedure (1) or (2) described below.

(1) For bits with a collar

Fig.4

Pivot the tool retainer back and slightly downward. Insert the bit into the tool holder as far as it will go. To securely retain the bit, return the tool retainer to its original position.

⚠CAUTION:

- Always assure that the bit is securely retained by attempting to pull the bit out of the tool holder after completing the above procedure.

(2) For bits without a collar

Fig.5

Pivot the tool retainer front and slightly downward. With the notched portion of the bit facing the tool

retainer shaft, insert the bit into the tool holder as far as it will go. Then pivot the tool retainer further downward toward the barrel to securely retain the bit.

⚠CAUTION:
- Always assure that the bit is securely retained by attempting to pull the bit out of the tool holder after completing the above procedure.
- The bit without a collar cannot be retained by the method shown in Fig.(1).

To remove the bit, follow the installation procedure in reverse.

OPERATION

Chipping/Scaling/Demolition

Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

MAINTENANCE

⚠CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

Replacing carbon brushes

Fig.6

When the resin insulating tip inside the carbon brush is exposed to contact the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.
Use a hex wrench to remove the motor housing cover.

Fig.7

Remove the cap rubber.

Fig.8

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

Fig.9

Lubrication

Fig.10

Fig.11

This tool requires no hourly or daily lubrication because it has a grease-packed lubrication system. It should be relubricated after every 6 months of operation. Send the complete tool to Makita Authorized or Factory Service Center for this lubrication service. However, if circumstances require that you should lubricate it by yourself, proceed as follows.
First, switch off and unplug the tool.
Remove the cap using a lock nut wrench 20 or hex wrench 8, then replenish with fresh grease (60 g). Use only Makita genuine hammer grease (optional accessory). Filling with more than the specified amount of grease (approx. 60 g) can cause faulty hammering action or tool failure. Fill only with the specified amount of grease.

Fig.12

Reinstall the cap and secure with the wrench.
To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

⚠CAUTION:
- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.
- Bull point
- Cold chisel
- Scaling chisel
- Clay spade
- Rammer
- Safety goggles
- Hammer grease
- Hex wrench
- Lock nut wrench

УКРАЇНСЬКА (Оригінальні інструкції)

Пояснення до загального виду

1-1. Важіль вимикача
2-1. Лампочка індикатора
3-1. Наконечник з манжетою
3-2. Наконечник з манжетою
4-1. Свердло
4-2. Фіксатор інструмента
4-3. Тримач інструмента
4-4. Коли свердло вставлене
4-5. Коли свердло зафіксоване
5-1. Частина із проріззю
5-2. Вал фіксатора інструмента
5-3. Барабан
5-4. Коли свердло вставлене
5-5. Коли свердло зафіксоване
6-1. Комутатор
6-2. Ізолюючий наконечник
6-3. Графітова щітка
7-1. Шестигранний ключ 5
7-2. Кришка корпуса мотора
8-1. Гумовий ковпачок
9-1. Ковпачок щіткотримача
9-2. Шуруповерт
10-1. Ковпачок
10-2. Ключ для контргайки 20
11-1. Ковпачок
11-2. Шестигранний ключ 8
12-1. Мастило для перфоратора

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HM1801	HM1810
Ударів за хвилину	1100	1100
Загальна довжина	824 мм	824 мм
Чиста вага	29,7 кг	32,3 кг
Клас безпеки	⧈/II	

• Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.

• У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.

• Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE046-1

Призначення

Інструмент призначено для важкого довбання та проведення демонтажу, а також для встановлення та ущільнення додатковими приналежностями.

ENF002-1

Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела струму, що має напругу, зазначену в табличці з заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела перемінного струму. Інструмент має подвійну ізоляцію згідно з європейським стандартом і, отже, може підключатися до розеток без клеми заземлення.

ENF100-1

Для використання від низьковольтної мережі від 220В до 250 В.

Увімкнення та вимкнення електричного приладу спричиняє до коливання напруги. Експлуатація цього пристрою за несприятливих умов сіті може погано вплинути на роботу іншого обладнання. Можна припустити, що при опорі мережі 0,31 Ом або нижче, ніякого негативного впливу не буде. Мережна розетка, до якої буде підключатися пристрій, повинна буди захищена запобіжником або захисним автоматичним вимикачем плавного розчіплювання.

Для моделі HM1801

ENG102-3

Шум

Рівень шуму за шкалою A у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}) : 84 дБ(A)
Рівень звукової потужності (L_{WA}): 104 дБ(A)
Погрішність (K): 2,30 дБ(A)

Обов'язково використовуйте протишумові засоби

ENG215-2

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів), визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: довбання долотом
Вібрація ($a_{год,CHeq}$) : 14,0 м/с^2
Похибка (K): 1,5 м/с^2

Для моделі HM1810

ENG102-3

Шум

Рівень шуму за шкалою A у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}) : 84 дБ(A)
Рівень звукової потужності (L_{WA}): 104 дБ(A)
Погрішність (K): 2,52 дБ(A)

Обов'язково використовуйте протишумові засоби

ENG215-2

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів), визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: довбання долотом

Вібрація ($a_{год,CHeq}$) : 9 м/с^2

Похибка (К): 1,5 м/с^2

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

⚠**УВАГА:**

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH212-9

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання:
Електрична дробарка

№ моделі / тип: HM1801

Технічні характеристики: див. таблицю "Технічні характеристики".

є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:

2000/14/EC, 98/37/EC до 28 грудня 2009 року, а потім 2006/42/EC з 29 грудня 2009 року

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Англія

Процедура оцінювання відповідності, якої вимагає Директива 2000/14/EC, відбулася у відповідності до Додатку VIII.

Уповноважений орган:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, ідентифікаційний номер 0197

Виміряний рівень акустичної потужності: 104дБ

Гарантований рівень акустичної потужності: 106дБ

30 січня 2009



000230

Томоязу Като
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, ЯПОНІЯ

ENH212-9

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання:
Електрична дробарка

№ моделі / тип: HM1810

Технічні характеристики: див. таблицю "Технічні характеристики".

є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:

2000/14/EC, 98/37/EC до 28 грудня 2009 року, а потім 2006/42/EC з 29 грудня 2009 року

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Англія

Процедура оцінювання відповідності, якої вимагає Директива 2000/14/EC, відбулася у відповідності до Додатку VIII.

Уповноважений орган:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, ідентифікаційний номер 0197

Виміряний рівень акустичної потужності: 104дБ

Гарантований рівень акустичної потужності: 107дБ

30 січня 2009



000230

Томоязу Като
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, ЯПОНІЯ

GEA010-1

Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

⚠ **УВАГА! Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції.** Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

GEB004-6

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З ПЕРФОРАТОРОМ

1. **Слід одягати захисні навушники.** Незахищеність від шуму може спричинити до втрати слуху.
2. **Використовуйте допоміжну(і) ручку(и), якщо вона(и) поставляються разом з інструментом.** Втрата контролю може призвести до травм.
3. **Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану електропроводку або власний шнур.** Торкання ріжучим приладом струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин інструмента та ураженню оператора електричним струмом.
4. **Слід одягати каску (захисний шолом), захисні окуляри та/або щиток-маску. Звичайні окуляри або темні окулярі для захисту від сонця НЕ Є захисними окулярами. Настійно рекомендовано одягати пилозахисну маску та щільно набиті рукавиці.**
5. **Перед початком роботи обов'язково перевірте, щоб полотно було надійно закріплене в робочому положенні.**
6. **При нормальній роботі інструмент вібрує. Гвинти можуть швидко розбовтатися, що призведе до поломки або поранення. Перед початком роботи слід перевірити міцність затягування гвинтів.**
7. **Під час холодної погоди або якщо інструмент не використовувався довгий час, його слід розігріти, давши попрацювати якийсь час на холостому ході. Це розм'якшить мастило. Якщо не провести розігрів, забивання буде важким.**
8. **Завжди майте тверду опору.**
   При виконанні висотних робіт переконайтеся, що під Вами нікого немає.
9. **Міцно тримай інструмент обома руками.**
10. **Тримай руки на відстані від рухомих частин.**
11. **Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.**
12. **Під час роботи ніколи не спрямовуй інструмент на людину, що знаходиться поруч з місцем роботи. Полотно може вискочити та завдати серйозної травми.**
13. **Не слід торкатися полотна або частин, що примикають до нього, одразу після різання, вони можуть бути дуже гарячими та призвести до опіку шкіри.**
14. **Не слід дуже довго залишати інструмент працювати на холостому ході**
15. **Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу .**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою.

НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Дія вимикача.

Fig.1

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи важіль вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Для того, щоб запустити інструмент, слід просто натиснути на важіль перемикача. Для зупинення роботи важіль слід відпустити.

Лампочка індикатора

Fig.2

Коли інструмент вмикають до сіті, загоряється зелена індикаторна лампочка. Якщо індикаторна лампа

горить, але інструмент не запускається, навіть якщо він увімкнений, то це може означати, що зношені графітові щітки, або є дефект в моторі або в перемикачу. Якщо лампочка індикатора не загоряється, то це означає що є дефект в шнурі живлення або індикаторній лампочці.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятись комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Встановлення та зняття долота

Fig.3

До цього інструмента підходять долота, що мають те не мають манжету на потилиці.

Для встановлення долота слід виконати процедуру (1) або (2), які наведені нижче.

(1) Для долота із манжетою

Fig.4

Поверніть фіксатор інструмента назад та злегка униз. Встановіть долото в тримач інструмента до упору. Для того, щоб долото надійно утримувалось, слід повернути фіксатор в початкове положення.

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Слід завжди перевіряти надійність закріплення долота, спробувавши витягнути його з тримача після виконання зазначеної вище процедури.

(2) Для долота без манжети

Fig.5

Поверніть фіксатор інструмента вперед та злегка вниз. Вставте долото в тримач інструмента до упора таким чином, щоб частина потилиці із проріззю була направлена до фіксатора інструмента. Потім пересуньте фіксатор інструмента нижче до барабана для того, щоб надійно закріпити долото.

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Слід завжди перевіряти надійність закріплення долота, спробувавши витягнути його з тримача після виконання зазначеної вище процедури.
- Долото без манжети неможна фіксувати методом, що вказаний на мал. 1 (1).

Для того, щоб зняти наконечник, виконайте процедуру його встановлення у зворотному порядку.

ЗАСТОСУВАННЯ

Довбання/Шкребіння/Демонтаж

Інструмент слід міцно тримати обома руками. Увімкніть інструмент та злегка натисніть на інструмент, щоб він безконтрольно не хитався. Сильне натискання на інструмент не поліпшує ефективності.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Заміна вугільних щіток

Fig.6

Коли ізолюючий смольний наконечник всередині графітової щітки контактує з комутатором, він автоматично зупиняє мотор. Якщо таке трапилось, слід замінити обидві графітові щітки. Графітові щітки слід тримати чистими та незаблокованими, щоб вони могли заходити в держаки. Обидві графітові щітки слід заміняти разом. Можна використовувати тільки такі ж щітки.

За допомогою шестигранного ключа зніміть кришку корпуса мотора.

Fig.7

Зніміть гумовий ковпачок.

Fig.8

Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтесь викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

Fig.9

Змащування

Fig.10

Fig.11

Інструмент не потребує щоденного або щоденного змащування, тому що він обладнаний заповненою мастилом системою змащування. Його слід змащувати кожні 6 місяців експлуатації. Для проведення такого змащування інструмент в зборі слід здати в уповноважений сервісний центр Makita. Однак, якщо у зв'язку із обставинами інструмент треба змащувати самостійно, слід виконати наступну процедуру.

Спочатку вимкніть інструмент та відключіть його від сіті.

Зніміть ковпачок за допомогою ключа № 20 або шестигранного ключа та залийте свіже мастило (60 г). Використовуйте тільки оригінальне мастило для перфораторів Makita (додаткова приналежність). Якщо залити більше, ніж вказана кількість мастила (біля 60 г), це може призвести до дефектів в роботі або поломки інструмента. Заливати слід тільки вказану кількість мастила.

Fig.12

Встановіть на місце ковпачок кривошипа та надійно затягніть його за допомогою ключа.

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

ОСНАЩЕННЯ

⚠**ОБЕРЕЖНО:**

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтесь до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Пірамідальне долото
- Слюсарне зубило
- Зубило для довбання
- Шпатель
- Пробійник
- Захисні окуляри
- Мастило для перфоратора
- Шестигранний ключ
- Ключ для контргайки

POLSKI (Oryginalna instrukcja)

Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Dźwignia przełącznika
2-1. Kontrolka
3-1. Końcówka z kołnierzem
3-2. Końcówka bez kołnierza
4-1. Wiertło
4-2. Blokada narzędzia
4-3. Uchwyt narzędzia
4-4. Gdy końcówka jest wsadzona
4-5. Gdy końcówka jest zablokowana
5-1. Część z nacięciem
5-2. Wałek blokady
5-3. Tuleja
5-4. Gdy końcówka jest wsadzona
5-5. Gdy końcówka jest zablokowana
6-1. Komutator
6-2. Końcówka izolacyjna
6-3. Szczotka węglowa
7-1. Klucz sześciokątny 5
7-2. Pokrywa obudowy silnika
8-1. Guma pokrywki
9-1. Pokrywka uchwytu szczotki
9-2. Wkrętarka
10-1. Korek
10-2. Klucz do nakrętek zabezpieczających 20
11-1. Korek
11-2. Klucz sześciokątny 8
12-1. Smar do młotów udarowych

SPECYFIAKCJE

Model	HM1801	HM1810
Liczba udarów na minutę	1 100	1 100
Długość całkowita	824 mm	824 mm
Ciężar netto	29,7 kg	32,3 kg
Klasa bezpieczeństwa	⧈/II	

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.
- Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE046-1

Przeznaczenie

Narzędzie przeznaczone jest do ciężkich prac związanych z kuciem i prac rozbiórkowych, jak również do wykonywania przepustów i do ubijania przy użyciu odpowiednich akcesoriów.

ENF002-1

Zasilanie

Elektronarzędzie może być podłączane jedynie do zasilania o takim samym napięciu jakie określa tabliczka znamionowa i może być uruchamiane wyłącznie przy zasilaniu jednofazowym prądem zmiennym. Przewody są podwójnie izolowane zgodnie z Normami Europejskimi i dlatego mogą być podłączone do gniazdek bez przewodu uziemiającego.

ENF100-1

W przypadku niskonapięciowych sieci elektroenergetycznych o napięciu pomiędzy 220 V a 250 V.

Włączanie i wyłączanie urządzeń elektrycznych powoduje wahania napięcia. Posługiwanie się urządzeniem przy niesprzyjających parametrach zasilania może mieć niekorzystny wpływ na działanie innych urządzeń. Przy impedancji sieci zasilającej mniejszej lub równej 0,31 Ohm można założyć, że niekorzystne efekty nie wystąpią. Gniazdo zasilające używane do podłączenia tego urządzenia powinno być zabezpieczone bezpiecznikiem topikowym lub automatycznym o zwłocznej charakterystyce wyłączania.

Dla modelu HM1801

ENG102-3

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) : 84 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 104 dB (A)
Niepewność (K): 2,30 dB(A)

Należy stosować ochraniacze słuchu

ENG215-2

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: funkcja dłutowania
Emisja drgań ($a_{h,CHeq}$): 14,0 m/s^2
Niepewność (K) : 1,5 m/s^2

Dla modelu HM1810

ENG102-3

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) : 84 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 104 dB (A)
Niepewność (K): 2,52 dB(A)

Należy stosować ochraniacze słuchu

ENG215-2

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: funkcja dłutowania
Emisja drgań ($a_{h,CHeq}$): 9 m/s^2
Niepewność (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠**OSTRZEŻENIE:**

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH212-9

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis urządzenia:
Młot Udarowy

Nr modelu/Typ: HM1801

Dane techniczne: patrz tabela „DANE TECHNICZNE”.

są produkowane seryjnie oraz

jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

spełniają wymogi określone w dyrektywie 2000/14/WE do dnia 28 grudnia 2008, a począwszy od dnia 29 grudnia 2009 w dyrektywie 2006/42/WE

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

Procedura oceny zgodności wymagana przez Dyrektywę 2000/14/WE została przeprowadzona zgodnie z Załącznikiem VIII.

Jednostka notyfikowana:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Nr identyfikacyjny: 0197

Zmierzony poziom mocy akustycznej: 104dB

Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 106dB

30 stycznia 2009

000230

Tomoyasu Kato
Dyrektor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

ENH212-9

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis urządzenia:
Młot Udarowy

Nr modelu/Typ: HM1810

Dane techniczne: patrz tabela „DANE TECHNICZNE”.

są produkowane seryjnie oraz

jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

spełniają wymogi określone w dyrektywie 2000/14/WE do dnia 28 grudnia 2008, a począwszy od dnia 29 grudnia 2009 w dyrektywie 2006/42/WE

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

Procedura oceny zgodności wymagana przez Dyrektywę 2000/14/WE została przeprowadzona zgodnie z Załącznikiem VIII.

Jednostka notyfikowana:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Nr identyfikacyjny: 0197

Zmierzony poziom mocy akustycznej: 104dB

Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 107dB

30 stycznia 2009

000230

Tomoyasu Kato
Dyrektor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

GEA010-1

Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

⚠ **OSTRZEŻENIE Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje.** Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

GEB004-6

OSTRZEŻENIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1. **Noś ochraniacze na uszy.** Hałas może spowodować utratę słuchu.
2. **Używać narzędzia z dostarczonymi uchwytami pomocniczymi.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.
3. **Gdy narzędzie tnące podczas pracy może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi bądź własnym przewodem zasilającym, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Przecięcie przewodu elektrycznego pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdą się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
4. **Noś kask, okulary ochronne oraz/lub osłonę twarzy. Zwykłe okulary bądź okulary przeciwsłoneczne NIE są okularami ochronnymi. Stanowczo zaleca się również zakładanie maski przeciwpyłowej oraz grubych rękawic.**
5. **Przed uruchomieniem narzędzia należy się upewnić, czy końcówka jest dobrze zamocowana w uchwycie.**
6. **W normalnych warunkach pracy narzędzie wytwarza drgania. W związku z tym śruby mogą łatwo ulec poluzowaniu, doprowadzając do awarii lub wypadku. Przed uruchomieniem narzędzia należy skontrolować, czy śruby są dobrze dokręcone.**
7. **W przypadku niskiej temperatury lub gdy narzędzie nie było używane przez dłuższy czas, należy najpierw rozgrzać narzędzie uruchamiając je na chwilę bez obciążenia. W ten sposób gęstość smaru ulegnie zmniejszeniu. Bez właściwego rozgrzania narzędzia operacja kucia nie przebiega tak sprawnie.**
8. **Zapewnić stałe podłoże.**
   Upewnić się, czy nikt nie znajduje się poniżej miejsca pracy na wysokości.
9. **Narzędzie należy trzymać oburącz.**
10. **Nie zbliżać rąk do części ruchomych.**
11. **Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.**
12. **Podczas pracy nie wolno kierować narzędzia w stronę osób znajdujących się w pobliżu. Końcówka może wylecieć z uchwytu i poważnie kogoś zranić.**
13. **Po zakończeniu pracy nie wolno dotykać końcówki ani znajdujących się w jej sąsiedztwie elementów. Mogą one być bardzo gorące, grożąc poparzeniem skóry.**
14. **Nie należy bez potrzeby uruchamiać narzędzia bez obciążenia.**
15. **Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.**

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

⚠OSTRZEŻENIE:

NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi.

NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

OPIS DZIAŁANIA

⚠UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Włączanie

Rys.1

⚠UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy dźwignia włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu.

Aby uruchomić narzędzie, wystarczy nacisnąć dźwignię przełącznika. Aby zatrzymać urządzenie, wystarczy zwolnić dźwignię przełącznika.

Kontrolka

Rys.2

Zielona kontrolka zasilania zapala się w momencie podłączenia narzędzia do zasilania. Jeżeli kontrolka jest zapalona, ale narzędzia nie można uruchomić, wówczas mamy do czynienia z zużyciem szczotek bądź uszkodzeniem silnika albo przełącznika. Jeżeli kontrolka nie zapala się, uszkodzony jest przewód zasilający albo sama kontrolka jest przepalona.

MONTAŻ

⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Montaż lub demontaż końcówki

Rys.3

Z tym narzędziem współpracują końcówki z kołnierzem na uchwycie i bez kołnierza.

Aby zainstalować końcówkę, należy postępować zgodnie z opisaną poniżej procedurą (1) lub (2).

(1) W przypadku końcówek z kołnierzem

Rys.4

Odchyl blokadę narzędzia w tył i lekko w dół. Wsuń do oporu końcówkę do uchwytu narzędzia. Aby dobrze zablokować końcówkę, przesuń blokadę z powrotem do pierwotnego położenia.

⚠UWAGA:

- Po zakończeniu powyższej procedury należy upewnić się, czy końcówka jest dobrze osadzona, próbując wyciągnąć końcówkę z uchwytu.

(2) W przypadku końcówek bez kołnierza

Rys.5

Obróć blokadę narzędzia w przód i lekko w dół. Wsuń do oporu do uchwytu końcówkę w taki sposób, aby nacięcie na niej było zwrócone w stronę wałka blokady. Następnie odchyl element ustalający narzędzia dalej w dół w kierunku tulei, aby zablokować końcówkę.

⚠UWAGA:

- Po zakończeniu powyższej procedury należy upewnić się, czy końcówka jest dobrze osadzona, próbując wyciągnąć końcówkę z uchwytu.
- Metoda przedstawiona na rys. (1) nie pozwala osadzić w uchwycie końcówki bez kołnierza.

Aby wyciągnąć końcówkę, należy wykonać procedurę mocowania w odwrotnej kolejności.

DZIAŁANIE

Kucie/dłutowanie/wyburzanie

Narzędzie należy trzymać oburącz. Po włączeniu narzędzia należy jej lekko docisnąć, aby nie podskakiwało w sposób niekontrolowany. Zbyt silny docisk narzędzia nie zwiększa jego skuteczności.

KONSERWACJA

⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Wymiana szczotek węglowych

Rys.6

Gdy końcówka izolacyjna z żywicy, znajdująca się wewnątrz szczotki węglowej, zostanie odsłonięta i zetknie się z komutatorem, nastąpi automatyczne odłączenie silnika. W takim przypadku należy wymienić obie szczotki węglowe. Szczotki węglowe powinny być czyste, aby można je było swobodnie wsunąć do opraw. Obie szczotki węglowe wymieniać równocześnie. Używać wyłącznie identycznych szczotek węglowych.

Korzystając z klucza sześciokątnego zdemontuj pokrywę obudowy silnika.

Rys.7

Zdejmij gumę pokrywki.

Rys.8

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

Rys.9

Smarowanie

Rys.10

Rys.11

Narzędzie nie wymaga smarowania co godzinę lub codziennie, ponieważ wyposażone jest w układ smarowania wypełniony smarem. Smar należy uzupełniać po kolejnych 6 miesiącach eksploatacji. W celu przeprowadzenia tej czynności serwisowej należy odesłać kompletne narzędzie do autoryzowanego lub fabrycznego punktu serwisowego narzędzi Makita. Jeżeli jednak okoliczności wymagają samodzielnego przesmarowania narzędzia, należy w tym celu wykonać następujące czynności.

Najpierw wyłącz narzędzie i odłącz zasilanie.

Za pomocą klucza 20 wykręć korek, następnie uzupełnij układ świeżym smarem (60 g). Należy stosować wyłącznie oryginalny smar do młotów udarowych (wyposażenie dodatkowe). Napełnienie układu większą ilością smaru niż zalecana (ok. 60 g) grozi nieprawidłowym działaniem udaru lub uszkodzeniem narzędzia. Wprowadź więc podaną ilością smaru.

Rys.12

Zamocuj korek i dokręć go za pomocą klucza.

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)

⚠**UWAGA:**

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzielą Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Punktak
- Przecinak
- Dłuto do skuwania
- Łopata do gliny
- Ubijak
- Gogle ochronne
- Smar do młotów udarowych
- Klucz sześciokątny
- Klucz do nakrętki zabezpieczającej

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Levier de comutare
2-1. Lampă indicatoare
3-1. Sculă cu colier
3-2. Sculă fără colier
4-1. Sculă
4-2. Fixatorul maşinii
4-3. Mânerul maşinii
4-4. Când scula este introdusă
4-5. Când scula este fixată
5-1. Porțiune crestată
5-2. Axul fixatorului maşinii
5-3. Manşon
5-4. Când scula este introdusă
5-5. Când scula este fixată
6-1. Comutator
6-2. Vârf izolator
6-3. Perie de cărbune
7-1. Cheie inbus de 5
7-2. Capacul carcasei motorului
8-1. Capac de cauciuc
9-1. Capacul suportului pentru perii
9-2. Maşină de înşurubat
10-1. Capac
10-2. Cheie pentru contrapiuliță 20
11-1. Capac
11-2. Cheie inbus de 8
12-1. Vaselină pentru angrenaje

SPECIFICAȚII

Model	HM1801	HM1810
Lovituri pe minut	1.100	1.100
Lungime totală	824 mm	824 mm
Greutate netă	29,7 kg	32,3 kg
Clasa de siguranță	⧈/II	

• Datorită programului nostru continuu de cercetare şi dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
• Specificațiile pot varia în funcție de țară.
• Greutatea este specificată confom procedurii EPTA-01/2003

ENE046-1

Destinația de utilizare

Maşina este destinată lucrărilor grele de dăltuire şi demolare precum şi celor de batere şi compactare cu accesoriile adecvate.

ENF002-1

Sursă de alimentare

Maşina se va alimenta de la o sursă de curent alternativ monofazat, cu tensiunea egală cu cea indicată pe plăcuța de identificare a maşinii. Având dublă izolație, conform cu Standardele Europene, se poate conecta la o priză de curent   fără contacte de împământare.

ENF100-1

Pentru sisteme publice de distribuție a energiei electrice de joasă tensiune între 220 V şi 250 V.

Operațiile de comutare ale aparatului electric generează fluctuații ale tensiunii. Funcționarea acestui dispozitiv în condiții de alimentare electrică nefavorabile poate afecta funcționarea altor echipamente. Cu o impedanță a rețelei electrice mai mică de 0,31 Ohmi, se poate presupune că nu vor exista efecte negative. Priza de alimentare folosită pentru acest dispozitiv trebuie să fie protejată cu o siguranță fuzibilă sau un întrerupător de protecție cu caracteristică de declanşare lentă.

Pentru modelul HM1801

ENG102-3

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}) : 84 dB (A)
Nivel de putere acustică (L_{WA}): 104 dB(A)
Eroare (K): 2,30 dB(A)

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG215-2

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: funcıoie de drltuire
Nivel de vibrații ($a_{h,CHeq}$): 14,0 m/s^2
Incertitudine (K): 1,5 m/s^2

Pentru modelul HM1810

ENG102-3

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}) : 84 dB (A)
Nivel de putere acustică (L_{WA}): 104 dB(A)
Eroare (K): 2,52 dB(A)

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG215-2

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: funcıoie de drltuire
Nivel de vibrații ($a_{h,CHeq}$): 9 m/s^2
Incertitudine (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Nivelul de vibraţii declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard şi poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibraţii declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠**AVERTISMENT:**

- Nivelul de vibraţii în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcţie de modul în care unealta este utilizată.
- Asiguraţi-vă că identificaţi măsurile de siguranţă pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiţii reale de utilizare (luând în considerare toate părţile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcţionat în gol, pe lângă timpul de declanşare).

ENH212-9

Numai pentru ţările europene

Declaraţie de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Denumirea utilajului:
Picon electric

Model nr./ Tip: HM1801

Specificaţii: consultaţi tabelul "SPECIFICAŢII".

sunt produse în serie şi

Este în conformitate cu următoarele directive europene:

2000/14/CE, 98/37/CE până la 28 decembrie 2009 şi în continuare cu 2006/42/CE de la 29 decembrie 2009

Şi este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentaţiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

Procedura de evaluare a conformităţii cerută de Directiva 2000/14/CE s-a efectuat în conformitate cu anexa VIII.

Organism notificat:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, nr. identificare 0197

Nivel putere acustică măsurată: 104dB

Nivel putere acustică garantată: 106dB

30 ianuarie 2009



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

ENH212-9

Numai pentru ţările europene

Declaraţie de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Denumirea utilajului:
Picon electric

Model nr./ Tip: HM1810

Specificaţii: consultaţi tabelul "SPECIFICAŢII".

sunt produse în serie şi

Este în conformitate cu următoarele directive europene:

2000/14/CE, 98/37/CE până la 28 decembrie 2009 şi în continuare cu 2006/42/CE de la 29 decembrie 2009

Şi este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentaţiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

Procedura de evaluare a conformităţii cerută de Directiva 2000/14/CE s-a efectuat în conformitate cu anexa VIII.

Organism notificat:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, nr. identificare 0197

Nivel putere acustică măsurată: 104dB

Nivel putere acustică garantată: 107dB

30 ianuarie 2009



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

GEA010-1

Avertismente generale de siguranţă pentru unelte electrice

⚠ **AVERTIZARE Citiţi toate avertizările de siguranţă şi toate instrucţiunile.** Nerespectarea acestor avertizări şi instrucţiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul şi/sau rănirea gravă.

Păstraţi toate avertismentele şi instrucţiunile pentru consultări ulterioare.

GEB004-6

AVERTISMENTE DE SECURITATE CIOCAN CU PERCUȚIE

1. **Purtați mijloace de protecție a auzului.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
2. **Utilizați mânerele auxiliare, dacă sunt livrate cu maşina.** Pierderea controlului poate produce rănirea persoanei.
3. **Apucați maşina de suprafețele izolate, atunci când efectuați o operațiune în cadrul căreia accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cablurile ascunse sau cu propriul său cablu.** Contactul dintre accesoriul de tăiere şi un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune părțile metalice expuse ale maşinii, provocând şocuri electrice utilizatorului.
4. **Purtați o cască dură (cască de protecție), ochelari de protecție şi/sau o mască de protecție. Ochelarii obişnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție. De asemenea, se recomandă insistent să purtați o mască de protecție contra prafului şi mănuşi de protecție groase.**
5. **Asigurați-vă că scula este fixată înainte de utilizare.**
6. **În condiții de utilizare normală, maşina este concepută să producă vibrații. Şuruburile se pot slăbi uşor, cauzând o defecțiune sau un accident. Verificați cu atenție strângerea şuruburilor înainte de utilizare.**
7. **În condiții de temperatură scăzută sau dacă maşina nu a fost utilizată o perioadă mai îndelungată, lăsați maşina să se încălzească un timp prin acționarea ei în gol. Aceasta va facilita lubrifierea. Operația de percuție este dificilă, fără o încălzire prealabilă corespunzătoare.**
8. **Păstrați-vă echilibrul.**
   Asigurați-vă că nu se află nimeni dedesubt atunci când folosiți maşina la înălțime.
9. **Țineți maşina ferm cu ambele mâini.**
10. **Țineți mâinile la distanță de piesele în mişcare.**
11. **Nu lăsați maşina în funcțiune. Folosiți maşina numai când o țineți cu mâinile**
12. **Nu îndreptați maşina către nicio persoană din jur în timpul utilizării. Scula poate fi aruncată din maşină şi poate provoca vătămări corporale grave.**
13. **Nu atingeți scula sau piesele din apropierea sculei imediat după executarea lucrării; acestea pot fi extrem de fierbinți şi pot provoca arsuri ale pielii.**
14. **Nu acționați maşina în gol în mod inutil.**
15. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful şi evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

⚠AVERTISMENT:

NU permiteți comodității şi familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs.

FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit maşina şi că ați debranşat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

Acționarea întrerupătorului

Fig.1

⚠ATENȚIE:

- Înainte de a branşa maşina la rețea, verificați dacă levierul întrerupătorului funcționează corect şi dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni maşina, apăsați pur şi simplu pârghia comutatoare. Eliberați pârghia comutatorului pentru a opri maşina.

Lampă indicatoare

Fig.2

Lampa indicatoare verde pentru alimentare PORNITĂ se aprinde atunci când maşina este conectată la rețea. Dacă lampa indicatoare este aprinsă dar maşina nu porneşte chiar dacă este PORNITĂ, periile de cărbune ar putea fi consumate, sau motorul sau comutatorul ar putea fi defecte. Dacă lampa indicatoare nu se aprinde, cablul de alimentare sau lampa indicatoare ar putea fi defecte.

MONTARE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit maşina şi că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra maşinii.

Instalarea sau demontarea burghiului

Fig.3

Această maşină acceptă scule cu sau fără colier pe coadă.

Pentru a instala scula, urmați procedura (1) sau (2) descrisă mai jos.

(1) Pentru scule cu colier

Fig.4

Pivotați fixatorul maşinii înapoi şi puțin în jos. Introduceți scula în suportul maşinii până când se opreşte. Pentru a fixa ferm scula, readuceți fixatorul maşinii în poziția inițială.

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că scula este fixată ferm încercând să trageți scula afară din suportul maşinii după încheierea procedurii de mai sus.

(2) Pentru scule fără colier

Fig.5

Pivotați fixatorul maşinii înainte şi puțin în jos. Cu porțiunea crestată a sculei îndreptată către axul fixatorului maşinii, introduceți scula în suportul maşinii până la capăt. Apoi pivotați în continuare fixatorul maşinii în jos către manşon pentru a fixa ferm scula.

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că scula este fixată ferm încercând să trageți scula afară din suportul maşinii după încheierea procedurii de mai sus.
- Scula fără colier nu poate fi fixată prin metoda prezentată în figura (1).

Pentru a demonta scula, executați în ordine inversă operațiile de montare.

FUNCȚIONARE

Spargere/curățare/demolare

Țineți maşina ferm cu ambele mâini. Porniți maşina şi aplicați o uşoară presiune asupra acesteia astfel încât maşina să nu salte necontrolată. Presarea cu putere a maşinii nu va spori eficiența acesteia.

ÎNTREȚINERE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit maşina şi că ați debranşat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Înlocuirea periilor de carbon

Fig.6

Atunci când vârful izolator de răşină din interiorul periei de cărbune este expus şi intră în contact cu comutatorul, acesta va opri automat motorul. În acest caz, trebuie să înlocuiți ambele perii de cărbune. Păstrați periile de cărbune curate şi libere pentru a aluneca în suporturi. Ambele perii de cărbune trebuie înlocuite concomitent. Folosiți numai perii de cărbune identice.

Folosiți o cheie inbus pentru a demonta capacul carcasei motorului.

Fig.7

Îndepărtați capacul de cauciuc.

Fig.8

Folosiți o şurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periilor de carbon. Scoateți periile de carbon uzate şi fixați capacul pentru periile de carbon.

Fig.9

Lubrifierea

Fig.10

Fig.11

Această maşină nu necesită lubrifiere din oră în oră sau zilnică deoarece dispune de un sistem de lubrifiere încorporat. Aceasta trebuie relubrifiată după fiecare 6 luni de utilizare. Trimiteți întreaga maşină la un centru de service Makita autorizat sau propriu pentru acest serviciu de lubrifiere. Totuşi, dacă circumstanțele vă impun să executați dumneavoastră lubrifierea, procedați după cum urmează.

Mai întâi, opriți maşina şi deconectați-o.

Îndepărtați capacul folosind o cheie pentru contrapiulițe de 20 sau o cheie inbus de 8, apoi completați cu vaselină proaspătă (60 g). Folosiți numai vaselină pentru angrenaje originală Makita (accesoriu opțional). Completarea cu o cantitate de vaselină mai mare decât cea specificată (circa 60 g) poate avea ca efect o percuție defectuoasă sau defectarea maşinii. Completați numai cu cantitatea de vaselină specificată.

Fig.12

Reinstalați capacul şi fixați-l cu cheia.

Pentru a menține siguranța şi fiabilitatea maşinii, reparațiile şi reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII

⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru maşina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Daltă şpiț
- Daltă îngustă
- Daltă lată
- Daltă-spatulă
- Berbec
- Ochelari de protecție
- Vaselină pentru angrenaje
- Cheie inbus
- Cheie pentru contrapiuliță

DEUTSCH (Originalanweisungen)

Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Schalthebel
2-1. Anzeigenleuchte
3-1. Einsatz mit Manschette
3-2. Einsatz ohne Manschette
4-1. Einsatz
4-2. Feststelleinrichtung
4-3. Werkzeughalter
4-4. Bei eingesetztem Einsatz
4-5. Bei gesichertem Einsatz
5-1. Gekerbter Bereich
5-2. Feststellschaft
5-3. Hülse
5-4. Bei eingesetztem Einsatz
5-5. Bei gesichertem Einsatz
6-1. Kommutator
6-2. Isolierspitze
6-3. Kohlebürste
7-1. Sechskantschlüssel 5
7-2. Motorgehäuseabdeckung
8-1. Kappengummi
9-1. Kohlenhalterdeckel
9-2. Schrauber
10-1. Kappe
10-2. Sicherungsmutternschlüssel 20
11-1. Kappe
11-2. Sechskantschlüssel 8
12-1. Hammerfett

TECHNISCHE DATEN

Modell	HM1801	HM1810
Schläge pro Minute	1.100	1.100
Gesamtlänge	824 mm	824 mm
Netto-Gewicht	29,7 kg	32,3 kg
Sicherheitsklasse	⧈/II	

• Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis

• Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.

• Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

ENE046-1

Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für schwere Meißel- und Abrissarbeiten sowie mit dem entsprechenden Zubehör für Antrieb und Verdichtung entwickelt.

ENF002-1

Speisung

Das Werkzeug darf nur an eine entsprechende Quelle mit der gleichen Spannung angeschlossen werden, wie sie auf dem Typenschild aufgeführt wird, und es kann nur mit Einphasen-Wechselstrom arbeiten. Es besitzt in Übereinstimmung mit den europäischen Normen eine Zweifach-Isolierung, aufgrund dessen kann es aus Steckdosen ohne Erdungsleiter gespeist werden.

ENF100-1

Für öffentliche Niederspannungs-Versorgungssysteme mit einer Spannung zwischen 220 V und 250 V.

Schaltvorgänge von Elektrogeräten verursachen Spannungsschwankungen. Der Betrieb dieses Gerätes unter ungünstigen Netzstrombedingungen kann sich nachteilig auf den Betrieb anderer Geräte auswirken. Bei einer Netzstromimpedanz von 0,31 Ohm oder weniger ist anzunehmen, dass keine negativen Effekte auftreten. Die für dieses Gerät verwendete Netzsteckdose muss durch eine Sicherung oder einen Schutzschalter mit trägen Auslöseeigenschaften geschützt sein.

Für Modell HM1801

ENG102-3

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 84 dB (A)
Schallleistungspegel (L_{WA}): 104 dB(A)
Abweichung (K): 2,30 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

ENG215-2

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Meißelfunktion
Schwingungsabgabe ($a_{h,CHeq}$) : 14,0 m/s^2
Abweichung (K): 1,5 m/s^2

Für Modell HM1810

ENG102-3

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 84 dB (A)
Schallleistungspegel (L_{WA}): 104 dB(A)
Abweichung (K): 2,52 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

ENG215-2

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Meißelfunktion
Schwingungsabgabe ($a_{h,CHeq}$) : 9 m/s^2
Abweichung (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

⚠WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH212-9

Nur für europäische Länder

EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:
Stemmhammer

Nummer / Typ des Modells: HM1801
Technische Daten: siehe Tabelle „TECHNISCHE DATEN".
in Serienfertigung hergestellt wird und
den folgenden EG-Richtlininen entspricht:

2000/14/EG, 98/37/EG bis 28. Dezember 2009 und 2006/42/EG ab dem 29. Dezember 2009

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

Das Verfahren der Konformitätsbewertung, das in der Richtlinie 2000/14/EG verlangt wird, wurde in Übereinstimmung mit Anhang VIII durchgeführt.
Benannte Stelle:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, ID-Nummer 0197

Gemessener Schallleistungspegel: 104dB
Garantierter Schallleistungspegel: 106dB

30. Januar 2009



000230

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

ENH212-9

Nur für europäische Länder

EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:
Stemmhammer

Nummer / Typ des Modells: HM1810
Technische Daten: siehe Tabelle „TECHNISCHE DATEN".
in Serienfertigung hergestellt wird und
den folgenden EG-Richtlininen entspricht:

2000/14/EG, 98/37/EG bis 28. Dezember 2009 und 2006/42/EG ab dem 29. Dezember 2009

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

Das Verfahren der Konformitätsbewertung, das in der Richtlinie 2000/14/EG verlangt wird, wurde in Übereinstimmung mit Anhang VIII durchgeführt.
Benannte Stelle:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, ID-Nummer 0197

Gemessener Schallleistungspegel: 104dB
Garantierter Schallleistungspegel: 107dB

30. Januar 2009



000230

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch.** Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

GEB004-6

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS SCHLAGBOHREN

1. **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Wenn Sie Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
2. **Verwenden Sie die mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe.** Ein Verlust der Kontrolle über das Werkzeug kann zu Verletzungen führen.
3. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Verkabelung oder das eigene Kabel berühren kann.** Bei Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
4. **Tragen Sie einen Sicherheitshelm, Sicherheitsgläser und/oder Gesichtsschutz. Bei gewöhnlichen Brillen und Sonnenbrillen handelt es sich NICHT um Sicherheitsgläser. Auch das Tragen dick gefütterter Handschuhe und einer Staubmaske wird empfohlen.**
5. **Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob der Einsatz fest sitzt.**
6. **Unter normalen Betriebsbedingungen erzeugt das Werkzeug Vibrationen. Hierdurch können sich Schrauben lösen, was zu Aus- und Unfällen führen kann. Überprüfen Sie vor der Arbeit sorgsam den Sitz der Schrauben.**
7. **Bei kaltem Wetter oder wenn das Werkzeug längere Zeit nicht benutzt wurde, lassen Sie das Gerät eine Zeit lang ohne Last warm laufen. Hierdurch wird die Schmierung gelockert. Ohne ordentliches Aufwärmen ist der Schlagbetrieb schwierig.**
8. **Achten Sie darauf, dass Sie immer einen festen Stand haben.**
   Wenn Sie in der Höhe arbeiten, achten Sie darauf, dass sich unter Ihnen niemand aufhält.
9. **Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.**
10. **Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.**
11. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.**
12. **Zeigen Sie mit dem Werkzeug während des Betriebs nicht auf Personen in Ihrer Umgebung. Der Einsatz könnte sich lösen und zu schweren Verletzungen führen.**
13. **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb nicht den Einsatz oder ihm nahe liegende Teile. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.**
14. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig ohne Last laufen.**
15. **Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

⚠**WARNUNG:**

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠**ACHTUNG:**

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Einschalten

Abb.1

⚠**ACHTUNG:**

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalthebel richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Betätigen Sie zum Starten des Werkzeugs einfach den Hebelschalter. Lassen Sie den Hebelschalter los, um das Werkzeug auszuschalten.

Anzeigenleuchte

Abb.2

Die grüne Anzeigenleuchte "Power-ON" leuchtet auf, sobald das Werkzeug an den Hauptstromkreis angeschlossen ist. Wenn die Anzeigenleuchte leuchtet und das Werkzeug nicht startet, obwohl es eingeschaltet wird, können die Kohlebürsten verbraucht sein, oder der Motor oder Schalter ist defekt. Wenn die Anzeigenleuchte nicht aufleuchtet, können das Stromkabel oder die Lampe defekt sein.

MONTAGE

⚠ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Montage und Demontage des Einsatzes

Abb.3

Das Werkzeug nimmt Einsätze mit und ohne gekerbten Schaft auf.

Zum Anbringen des Einsatzes befolgen Sie entweder die unten beschriebene Prozedur (1) oder (2).

(1) Für Einsätze mit Manschette

Abb.4

Drehen Sie die Feststelleinrichtung zurück und leicht nach unten. Schieben Sie den Einsatz so weit wie möglich in den Werkzeughalter. Um den Einsatz zu sichern, führen Sie die Feststelleinrichtung zurück in die Ursprungsposition.

⚠ACHTUNG:

- Vergewissern Sie sich nach diesen Arbeitsschritten, dass der Einsatz sicher sitzt, indem Sie versuchen, ihn aus dem Werkzeughalter zu ziehen.

(2) Für Einsätze ohne Manschette

Abb.5

Drehen Sie die Feststelleinrichtung nach vorn und leicht nach unten. Schieben Sie den Einsatz so weit wie möglich in den Werkzeughalter, wobei der gekerbte Abschnitt des Einsatzes zum Feststellschaft zeigt. Drehen Sie dann die Feststelleinrichtung weiter nach unten in Richtung Hülse, um den Einsatz zu sichern.

⚠ACHTUNG:

- Vergewissern Sie sich nach diesen Arbeitsschritten, dass der Einsatz sicher sitzt, indem Sie versuchen, ihn aus dem Werkzeughalter zu ziehen.
- Ein Einsatz ohne Manschette kann nicht über die in Abb. (1) gezeigte Methode festgestellt werden.

Zum Entnehmen des Einsatzes befolgen Sie die Einbauprozedur rückwärts.

ARBEIT

Splittern/Abblättern/Abbruch

Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest. Schalten Sie das Werkzeug ein und üben Sie leichten Druck darauf aus, so dass es nicht unkontrolliert herumspringt. Ein stärkerer Druck auf das Werkzeug erhöht nicht dessen Wirkungsgrad.

WARTUNG

⚠ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Kohlenwechsel

Abb.6

Wenn die Isolierspitze aus Kunstharz innerhalb der Kohlebürste mit dem Kommutator in Kontakt gerät, wird der Motor automatisch ausgeschaltet. Wenn dies der Fall ist, sollten beide Kohlebürsten ersetzt werden. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und sorgen Sie dafür, dass sie locker in den Halterungen liegen. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig ersetzt werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Entfernen Sie die Motorgehäuseabdeckung mit einem Sechskantschlüssel.

Abb.7

Entfernen Sie den Kappengummi.

Abb.8

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

Abb.9

Schmierung

Abb.10

Abb.11

Dieses Werkzeug braucht nicht stündlich oder täglich gefettet zu werden, da es über ein fettgeschmiertes Schmiermittelsystem verfügt. Es sollte nach 6 Monaten Betrieb neu geschmiert werden. Senden Sie für diesen Schmierdienst das Werkzeug an ein von Makita autorisiertes oder ein Factory Service Center. Wenn die Umstände es jedoch erfordern, dass Sie das Werkzeug selbst schmieren, gehen Sie wie folgt vor.

Schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen Sie den Stecker.

Entfernen Sie die Kappe mit einem 20-er Sicherungsmutternschlüssel oder einem 8-er

Sechskantschlüssel und füllen Sie frisches Schmierfett auf (60 g). Verwenden Sie nur das Hammerfett von Makita (Sonderzubehör). Wenn Sie mehr Fett auffüllen als angegeben (etwa 60 g), kann dies zu Ausfällen und Fehlfunktionen des Werkzeugs führen. Füllen Sie nur die angegebene Menge an Fett auf.

Abb.12
Bringen Sie die Kappe wieder an und sichern Sie sie mit dem Schlüssel.
Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

ZUBEHÖR

⚠**ACHTUNG:**

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Punkthammer
- Kaltmeißel
- Verzunderungsmeißel
- Lehmspaten
- Ramme
- Schutzbrille
- Hammerfett
- Sechskantschlüssel
- Sicherungsmutterschlüssel

MAGYAR (Eredeti útmutató)

Az általános nézet magyarázata

1-1. Kapcsolókar
2-1. Jelzőlámpa
3-1. Vállas vésőszerszám
3-2. Váll nélküli vésőszerszám
4-1. Betét
4-2. Szerszámvisszatartó elem
4-3. Szerszámtartó
4-4. Amikor a vésőszerszám be van helyezve
4-5. Amikor a vésőszerszám be van fogva
5-1. Bevágott rész
5-2. Szerszámvisszatartó elem tengelye
5-3. Orsónyak
5-4. Amikor a vésőszerszám be van helyezve
5-5. Amikor a vésőszerszám be van fogva
6-1. Kommutátor
6-2. Szigetelő tű
6-3. Szénkefe
7-1. Imbuszkulcs, 5
7-2. Motor burkolata
8-1. Fedőgumi
9-1. Kefetartó sapka
9-2. Csavarbehajtó
10-1. Dugó
10-2. Rögzítőanya kulcs, 20
11-1. Dugó
11-2. Imbuszkulcs, 8
12-1. Kalapácsszír

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	HM1801	HM1810
Lökés percenként	1100	1100
Teljes hossz	824 mm	824 mm
Tiszta tömeg	29,7 kg	32,3 kg
Biztonsági osztály	⧈/II	

• Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
• A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
• Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE046-1

Rendeltetésszerű használat

A szerszám nehéz vésési és bontási munkák végzésére használható, valamint vájásra és tömörítésre a megfelelő szerszámokkal.

ENF002-1

Tápegység

A szerszám csak a névtáblán feltüntetett feszültségű, egyfázisú váltakozófeszültségű hálózathoz csatlakoztatható. A szerszám az európai szabványok szerinti kettős szigeteléssel van ellátva, így táplálható földelővezeték nélküli csatlakozóaljzatból is.

ENF100-1

A 220 V és 250 V közötti feszültséggel rendelkező nyilvános kisfeszültségű áramelosztó rendszerekben való használatra.

Az elektromos berendezések bekapcsolásakor feszültségingadozások léphetnek fel. Ezen készülék üzemeltetése kedvezőtlen áramellátási körülmények között ellentétes hatással lehet más berendezések működésére. A 0,31 Ohmmal egyenlő vagy annál kisebb értékű hálózati impedancia esetén feltételezhetően nem lesznek negatív jelenségek. Az ehhez az eszközhöz használt hálózati csatlakozót biztosítékkal vagy lassú kioldási jellemzőkkel rendelkező megszakítóval kell védeni.

A modellhez HM1801

ENG102-3

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

Hangnyomásszint (L_{pA}) : 84 dB (A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}) : 104 dB(A)
Bizonytalanság (K): 2,30 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

ENG215-2

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyû vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: Vésés funkció
Vibráció kibocsátás ($a_{h,CHeq}$) : 14,0 m/s^2
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s^2

A modellhez HM1810

ENG102-3

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

Hangnyomásszint (L_{pA}) : 84 dB (A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}) : 104 dB(A)
Bizonytalanság (K): 2,52 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

ENG215-2

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyû vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: Vésés funkció

Vibráció kibocsátás ($a_{h,CHeq}$) : 9 m/s^2

Bizonytalanság (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

⚠FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH212-9

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:
Elektromos bontókalapács

Típusszám/ Típus: HM1801

Műszaki adatok: lásd a „MŰSZAKI ADATOK“ táblázatban.

sorozatgyártásban készül, és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

2000/14/EC, 98/37/EC (2009. december 28-ig), majd 2006/42/EC (2009. december 29-től)

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnknél található:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

A 2000/14/EC direktíva által előírt megfelelőség-értékelési eljárás a VIII. melléklet szerint történt.

Tanúsító testület:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH,
azonosítószáma: 0197

Mért hangteljesítményszint: 104dB

Garantált hangteljesítményszint: 106dB

2009. január 30.



000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPÁN

ENH212-9

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:
Elektromos bontókalapács

Típusszám/ Típus: HM1810

Műszaki adatok: lásd a „MŰSZAKI ADATOK“ táblázatban.

sorozatgyártásban készül, és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

2000/14/EC, 98/37/EC (2009. december 28-ig), majd 2006/42/EC (2009. december 29-től)

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnknél található:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

A 2000/14/EC direktíva által előírt megfelelőség-értékelési eljárás a VIII. melléklet szerint történt.

Tanúsító testület:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH,
azonosítószáma: 0197

Mért hangteljesítményszint: 104dB

Garantált hangteljesítményszint: 107dB

2009. január 30.



000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPÁN

GEA010-1

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ **FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.** Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

GEB004-6

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A KALAPÁCSRA VONATKOZÓAN

1. **Viseljen fülvédőt.** A zajártalom halláskárosodást okozhat.
2. **Ha a szerszámhoz mellékelték, használja a kisegítő fogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
3. **A szerszámot a szigetelő fogófelületeinél fogja olyan műveletek végzésekor, amikor fennáll a veszélye, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékkel vagy a szerszám tápkábelével érintkezhet.** A vágószerszám "élő" vezetékkel való érintkezésekor a szerszám fém alkatrészi is ˇélővé“ válhatnak, és a kezelőt áramütés.
4. **Viseljen védősisakot, védőszemüveget és/vagy arcvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek. Emellett különösen javasolt porvédő maszk és vastag kesztyű használata is.**
5. **A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a vésőszerszám rögzítve van.**
6. **A szerszám úgy lett tervezve, hogy normál működés rezegésbe jön. A csavarok könnyen meglazulhatnak, meghibásodást, vagy balesetet okozva. A használat előtt gondosan ellenőrizze a csavarok szorosságát.**
7. **Hideg időben, vagy ha hosszabb ideig nem használta, hagyja, hogy a szerszám bemelegedjen, terhelés nélkül működtetve azt. Ezáltal felenged a kenőanyag. A megfelelő bemelegítés nélkül a vésési művelet nehézkes.**
8. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll.**
   Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.
9. **Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.**
10. **Tartsa távol a kezeit a mozgó alkatrészektől.**
11. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**
12. **Ne fordítsa a szerszámot a munkaterületen tartózkodó személyek felé működés közben. A vésőszerszám kirepülhet és valakit súlyosan megsebesíthet.**
13. **Ne érjen a vésőszerszámhoz vagy az alkatrészekhez közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrét.**
14. **Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül fölöslegesen.**
15. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

⚠FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását.

A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

A kapcsoló használata

Fig.1

⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló retesze megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám bekapcsolásához egyszerűen nyomja meg a kapcsolókart. Engedje fel a kapcsolókart a leállításhoz.

Jelzőlámpa

Fig.2

A zöld BEkapcsolást jelző lámpa kigyullad, amikor a szerszámot csatlakoztatja az áramforráshoz. Ha a jelzőlámpa világít, de a szerszám mégsem indul be, még akkor sem, ha a szerszámot BE kapcsolja, akkor a szénkefék elhasználódhattak vagy a motor, vagy a kapcsoló meghibásodhatott. Ha jelzőlámpa nem gyullad ki, akkor a hálózati csatlakozókábel vagy a jelzőlámpa meghibásodhatott.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkálatot végezne rajta.

A vésőszerszám berakása vagy eltávolítása

Fig.3

A gépbe a szárukon vállas és váll nélküli vésőszerszámok is beszerelhetők.

A vésőszerszám behelyezéséhez kövesse a következőkben leírt (1) vagy (2) eljárást.

(1) Vállas vésőszerszámok

Fig.4

Fordítsa a szerszámvisszatartó elemet visszafelé és kissé lefelé. Tolja be a vésőszerszámot a tartóba amennyire lehetséges. A vésőszerszám rögzítéséhez, fordítsa vissza a szerszámvisszatartó elemet az eredeti helyzetébe.

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig ellenőrizze, hogy a a vésőszerszám gondosan rögzítve van úgy, megpróbálja kihúzni a vésőszerszámot a tartóból a fenti művelet befejezése után.

(2) Váll nélküli vésőszerszámok

Fig.5

Fordítsa a szerszámvisszatartó elemet előrefelé és kissé lefelé. A bevágott részével a szerszámvisszatartó elem tengelye felé néző vésőszerszámot tolja be a tartóba amennyire csak lehet. Ezután fordítsa a szerszámvisszatartó elemet tovább lefelé, az orsónyak irányába, hogy rögzítse a vésőszerszámot.

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig ellenőrizze, hogy a a vésőszerszám gondosan rögzítve van úgy, megpróbálja kihúzni a vésőszerszámot a tartóból a fenti művelet befejezése után.
- A váll nélküli vésőszerszámot nem lehet befogni az 1. ábrán mutatott módszerrel.

A vágószerszám eltávolításához kövesse a felhelyezési eljárást fordított sorrendben.

ÜZEMELTETÉS

Vésés/kaparás/bontás

Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével. Kapcsolja be a szerszámot és fejtsen ki enyhe nyomást a szerszámra úgy, hogy az még ne pattogjon körbe ellenőrizetlenül. Ha nagyon erősen nyomja a szerszámot, azzal nem növeli a hatásfokát.

KARBANTARTÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A szénkefék cseréje

Fig.6

Amikor a szénkefe belsejében levő tű gyanta szigetelőanyaga elkopik és a tű hozzáér a kommutátorhoz, a motor automatikusan leáll. Amikor ez bekövetkezik, mindkét szénkefét ki kell cserélni. A szénkeféket tartsa tisztán, és azok szabadon csússzanak a tartókban. Mindkét szénkefét egyszerre kell cserélni. Csak azonos szénkeféket használjon.

A motor burkolatának eltávolításához használjon egy imbuszkulcsot.

Fig.7

Vegye le a fedőgumit.

Fig.8

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

Fig.9

Kenés

Fig.10

Fig.11

A szerszám nem igényel óránkénti vagy naponkénti kenést, mivel az kenőanyaggal feltöltött kenőrendszerrel van ellátva. Újra kell kenni minden 6 hónap működés után. Küldje el a teljes szerszámot egy Makita hivatalos vagy gyári szervizközpontba a kenés elvégzésére. Ugyanakkor, ha a körülmények olyanok, hogy egyedül kell elvégezni a szerszám kenését, járjon el a következő módon.

Először is kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot.

Távolítsa el a fedelet egy 20-as rögzítőanya kulccsal vagy 8-as imbuszkulccsal, majd töltse fel friss kenőzsírral (60 g). Csak eredeti Makita kalapácszsírt használjon (opcionális kiegészítő). A megjelöltnél (kb. 60 g) nagyobb mennyiségű zsír használata a vésés funkció hibás működését vagy a szerszám meghibásodását okozhatja. Csak a megadott mennyiségű zsírt töltse be.

Fig.12

Szerelje vissza a fedelet és rögzítse a kulccsal.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy

beszabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrászek használatával.

TARTOZÉKOK

⚠**VIGYÁZAT:**

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Fúrórúd
- Bontóvéső
- Kaparóvéső
- Agyagvágó
- Verőkos
- Védőszemüveg
- Kalapácszsír
- Imbuszkulcs
- Rögzítőanya kulcsa

SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Spínacia páčka
2-1. Indikátor zapnutia
3-1. Vrták s prstencom
3-2. Vrták bez prstenca
4-1. Vrták
4-2. Zachycovač nástroja
4-3. Držiak nástroja
4-4. Keď je vrták vložený
4-5. Keď je vrták zadržaný
5-1. Drážkovaná časť
5-2. Hriadeľ zachycovača nástroja
5-3. Valec
5-4. Keď je vrták vložený
5-5. Keď je vrták zadržaný
6-1. Komutátor
6-2. Izolačný koniec
6-3. Uhlíková kefka
7-1. Šesťhranný francúzsky kľúč 5
7-2. Kryt skrine motora
8-1. Krycia guma
9-1. Veko držiaka uhlíka
9-2. Skrutkovač
10-1. Uzáver
10-2. Maticový kľúč 20
11-1. Uzáver
11-2. Šesťhranný francúzsky kľúč 8
12-1. Vazelína na kladivo

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	HM1801	HM1810
Úderov za minútu	1100	1100
Celková dĺžka	824 mm	824 mm
Hmotnosť netto	29,7 kg	32,3 kg
Trieda bezpečnosti	⧈/II	

• Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
• Technické údaje sa možu pre rozne krajiny líšiť.
• Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003

ENE046-1

Určené použitie

Tento nástroj je určený na ťažké sekacie a demolačné práce, ako aj na razenie a spevňovanie s príslušným príslušenstvom.

ENF002-1

Napájanie

Nástroj sa môže pripojiť len k odpovedajúcemu zdroju s napätím rovnakým, aké je uvedené na typovom štítku, a môže pracovať len s jednofázovým striedavým napätím. V súlade s európskymi normami má dvojitú izoláciu a može byť preto napájaný zo zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

ENF100-1

Pre verejné nízkonapäťové rozvodné systémy s napätím 220 V až 250 V.

Prepínania elektrického prístroja spôsobujú kolísanie napätia. Prevádzka toho zariadenia za nepriaznivých podmienok v sieti môže mať škodlivý účinok na prevádzku iných zariadení. Pri impedancii siete rovnej 0,31 ohmov alebo nižšej možno predpokladať, že nenastanú žiadne negatívne účinky. Sieťová zástrčka použitá pre toto zariadenie musí byť chránená poistkou alebo ochranným ističom s pomalými charakteristikami vypínania.

Pro Model HM1801

ENG102-3

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}) : 84 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 104 dB(A)
Odchýlka (K): 2,30 dB(A)

Používajte chrániče sluchu.

ENG215-2

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: funkcia sekania
Vyžarovanie vibrácií ($a_{h,CHeq}$) : 14,0 m/s^2
Neurčitosť (K) : 1,5 m/s^2

Pro Model HM1810

ENG102-3

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}) : 84 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 104 dB(A)
Odchýlka (K): 2,52 dB(A)

Používajte chrániče sluchu.

ENG215-2

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: funkcia sekania
Vyžarovanie vibrácií ($a_{h,CHeq}$) : 9 m/s^2
Neurčitosť (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

⚠VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH212-9

Len pre európske krajiny

Vyhlásenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:

Označenie zariadenia:
Elektrický drvič

Číslo modelu / Typ: HM1801

Technické špecifikácie: pozrite si tabuľku „TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE".

predstavujú sériovú výrobu

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:

2000/14/ES, 98/37/ES do 28. decembra 2009 a následne s 2006/42/ES od 29. decembra 2009

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglicko

Postup posúdenia zhody, ako vyžaduje smernica 2000/14/ES bol zrealizovaný podľa prílohy VIII.

Oboznámený orgán:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, identifikačné číslo 0197

Meraná úroveň akustického výkonu: 104dB
Garantovaná úroveň akustického výkonu: 106dB

30. január 2009



000230

Tomoyasu Kato
Riaditeľ
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONSKO

ENH212-9

Len pre európske krajiny

Vyhlásenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:

Označenie zariadenia:
Elektrický drvič

Číslo modelu / Typ: HM1810

Technické špecifikácie: pozrite si tabuľku „TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE".

predstavujú sériovú výrobu

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:

2000/14/ES, 98/37/ES do 28. decembra 2009 a následne s 2006/42/ES od 29. decembra 2009

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglicko

Postup posúdenia zhody, ako vyžaduje smernica 2000/14/ES bol zrealizovaný podľa prílohy VIII.

Oboznámený orgán:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, identifikačné číslo 0197

Meraná úroveň akustického výkonu: 104dB
Garantovaná úroveň akustického výkonu: 107dB

30. január 2009



000230

Tomoyasu Kato
Riaditeľ
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONSKO

GEA010-1

Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

⚠ **UPOZORNENIE Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie.** Nedodržiavanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

GEB004-6

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE KLADIVO

1. **Používajte chrániče sluchu.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
2. **Pokiaľ je s náradím dodávaná prídavná rukoväť(e) používajte ju.** Strata ovládania môže mať za následok osobné poranenie.
3. **Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo rezný prvok sa môže dostať do kontaktu so skrytými vodičmi alebo vlastným káblom.**Rezné príslušenstvo, ktoré sa dostane do kontaktu so „živým" vodičom môže spôsobiť vystavenie kovových časti elektrického náradia „živému" prúdu a spôsobiť tak obsluhe zasiahnutie elektrickým prúdom.
4. **Používajte pevnú pokrývku hlavy (bezpečnostnú helmu), bezpečnostné okuliare a/alebo ochranný štít na tvár. Obyčajné optické alebo slnečné okuliare NIE sú ochranné okuliare. Tiež sa dôrazne odporúča používať protiprachovú masku a hrubo vatované rukavice.**
5. **Pred prácou overte, či je vrták zaistený na mieste.**
6. **Pri bežnej prevádzke tento nástroj vytvára vibrácie. Ľahko môže dôjsť k uvoľneniu skrutiek a následnej poruche alebo nehode. Preč prácou dôkladne skontrolujte dotiahnutie skrutiek.**
7. **V chladnom počasí, alebo keď sa nástroj dlhšiu dobu nepoužíval, nechajte nástroj chvíľu zahriať pri prevádzke bez záťaže. Tým sa uvoľní mazivo. Bez správneho predhriatia bude príklep prebiehať ťažko.**
8. **Dbajte, abyste vždy mali pevnú oporu nôh.**
   Ak pracujete vo výškach, dbajte, aby pod vami nikto nebol.
9. **Držte nástroj pevne oboma rukami.**
10. **Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí.**
11. **Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním,len keď ho držíte v rukách.**
12. **Počas práce nemierte nástrojom na žiadnu osobu v blízkosti. Vrták by mohol vyletieť a niekoho vážne poraniť.**
13. **Nedotýkajte sa vrtáka alebo častí v blízkosti vrtáka hneď po úkone; môžu byť extrémne horúce a môžu popáliť vašu pokožku.**
14. **Nepoužívajte nástroj zbytočne bez záťaže.**
15. **Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, abyste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.**

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

⚠VAROVANIE:

NIKDY nepripustite, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie.

NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo opomenutie dodržiavať bezpečnostné pravidlá uvedené v tomto návode na obsluhu môžu mať za následok vážne osobné poranenia.

POPIS FUNKCIE

⚠POZOR:

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Zapínanie

Fig.1

⚠POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spínacia páčka funguje správne a po uvoľlnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj zapnúť, jednoducho stlačte prepínaciu páčku. Zastavíte ho uvoľnením prepínacej páčky.

Indikátor

Fig.2

Pri zapojení nástroja do elektrickej siete sa rozsvieti zelený indikátor zapnutia. Ak sa indikátor rozsvieti, ale nástroj sa nespustí ani po zapnutí do polohy ON, môžu byť opotrebované uhlíkové kefky alebo sa pokazil motor alebo prepínač. Ak sa indikátor nerozsvieti, porucha môže byť v sieťovom kábli alebo kontrolke.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Montáž alebo demontáž vrtáka

Fig.3

Na tento nástroj možno nasadiť vrtáky s prstencom aj bez prstenca na drieku.

Vrták namontujete podľa postupu (1) alebo (2) popísaných nižšie.

(1) Pre vrtáky s prstencom

Fig.4

Preklopte zachycovač nástroja dozadu a trochu nadol. Vsuňte vrták do držiaka nástroja až na doraz. Vrták bezpečne utiahnete, keď vrátite zachycovač nástroja do svojej pôvodnej polohy.

⚠**POZOR:**

- Vždy zaistite, aby bol vrták bezpečne zachytený - po dokončení horeuvedeného postupu skúste vrták vytiahnuť z držiaka nástroja.

(2) Pre vrtáky bez prstenca

Fig.5

Preklopte zachycovač nástroja dopredu a trochu nadol. Keď drážkovaná časť vrtáka smeruje k hriadeľu zachycovaču nástroja, vsuňte vrták do držiaka nástroja až na doraz. Potom sklopte zachycovač nástroja ďalej smerom nadol k valcu, čím sa vrták bezpečne zachytí.

⚠**POZOR:**

- Vždy zaistite, aby bol vrták bezpečne zachytený - po dokončení horeuvedeného postupu skúste vrták vytiahnuť z držiaka nástroja.
- Vrták bez prstenca sa nedá zachytiť metódou zobrazenou na obr. (1).

Ostrie odstránite opačným postupom ako pri montáži.

PRÁCA

Sekanie / Osekávanie / Zbíjanie

Držte nástroj pevne oboma rukami. Zapnite nástroj a a trochu naň tlačte tak, aby nástroj neovládane neposkakoval. Príliš veľký prítlak nezaručuje najlepšie výsledky.

ÚDRŽBA

⚠**POZOR:**

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Výmena uhlíkov

Fig.6

Keď sa izolačná špička vo vnútri uhlíkovej kefky dostane do kontaktu s komutátorom, motor sa automaticky zastaví. V takomto prípade je potrebné vymeniť obe uhlíkové kefky. Uhlíkové kefky udržiavajte čisté a mali byť voľne skĺzať do držiakov. Obe uhlíkové kefky sa musia vymieňať naraz. Používajte len identické uhlíkové kefky.

Pomocou šesťhranného kľúča odstráňte kryt skrine motora.

Fig.7

Odstráňte kryciu gumu.

Fig.8

Pomocou šraubováka odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

Fig.9

Mazanie

Fig.10

Fig.11

Tento nástroj nevyžaduje premazávanie v hodinových alebo denných intervaloch, pretože je vybavené hermetickým systémom mazania. Je potrebné ho premazať po každých 6 mesiacoch prevádzky. Za účelom servisného premazania odošlite kompletný nástroj do autorizovaného alebo výrobného servisného centra spoločnosti Makita. Ak však okolnosti vyžadujú, že ho musíte premazať sami, postupujte nasledovne.

Najskôr nástroj vypnite a odpojte zo zásuvky.

Odstráňte veko pomocou maticového kľúča 20 alebo šesťhranného kľúča 8, potom doplňte novým mazivom (60 g). Používajte iba originálnu vazelínu na kladivo Makita (voliteľné príslušenstvo). Pri prekročení predpísaného množstva (60 g) vazelíny môže dôjsť k poruchám činnosti príklepového mechanizmu alebo nefunkčnosti náradia. Naplňte len predpísaným množstvom maziva.

Fig.12

Znova nasaďte veko a zaistite kľúčom.

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOĽAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

PRÍSLUŠENSTVO

⚠**POZOR:**

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov može hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa možu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Vŕtací hrot
- Plochý sekáč
- Sekacie dláto
- Úzky rýľ
- Ubíjačka
- Ochranné okuliare
- Vazelína na kladivo
- Šesťhranný francúzsky kľúč
- Kľúč na závernú maticu

ČESKÝ (originální návod k obsluze)

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Spínací páčka
2-1. Kontrolka
3-1. Nástroj s nákružkem
3-2. Nástroj bez nákružku
4-1. Vrták
4-2. Upínací prvek nástroje
4-3. Držák nástroje
4-4. Zasunutý pracovní nástroj
4-5. Upnutý pracovní nástroj
5-1. Drážkovaná část
5-2. Hřídel upínacího prvku nástroje
5-3. Válec
5-4. Zasunutý pracovní nástroj
5-5. Upnutý pracovní nástroj
6-1. Komutátor
6-2. Izolační hrot
6-3. Uhlík
7-1. Imbusový klíč 5
7-2. Kryt skříně motoru
8-1. Pryžové víčko
9-1. Víčko držáku uhlíku
9-2. Elektronický šroubovák
10-1. Víčko
10-2. Klíč na pojistné matice 20
11-1. Víčko
11-2. Imbusový klíč 8
12-1. Vazelína na kladivo

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	HM1801	HM1810
Příklepů za minutu	1 100	1 100
Celková délka	824 mm	824 mm
Hmotnost netto	29,7 kg	32,3 kg
Třída bezpečnosti	⧈/II	

• Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.

• Technické údaje se mohou pro různé země lišit.

• Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

ENE046-1

Určení nástroje

Nástroj je určen k těžkému sekání a demoličním pracím a při použití vhodného příslušenství také k hloubení a zhutňování.

ENF002-1

Napájení

Nástroj lze připojit pouze k odpovídajícímu zdroji s napětím stejným, jaké je uvedeno na typovém štítku, a může pracovat pouze s jednofázovým střídavým napětím. V souladu s evropskými normami má dvojitou izolaci a může být proto napájen ze zásuvek bez zemnicího vodiče.

ENF100-1

Veřejné nízkonapěťové rozvodné systémy s napětím mezi 220 V a 250 V.

Při spínání elektrických přístrojů může dojít ke kolísání napětí. Provozování tohoto zařízení za nepříznivého stavu elektrické sítě může mít negativní vliv na provoz ostatních zařízení. Je-li impedance sítě menší nebo rovna 0,31 Ohm, lze předpokládat, že nevzniknou žádné negativní účinky. Síťová zásuvka použitá pro toto zařízení musí být chráněna pojistkou nebo ochranným jističem s pomalou vypínací charakteristikou.

Pro Model HM1801

ENG102-3

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 84 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 104 dB(A)
Nejistota (K): 2,30 dB(A)

Noste ochranu sluchu

ENG215-2

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: Funkce sekání
Vibrační emise ($a_{h,CHeq}$) : 14,0 m/s^2
Nejistota (K): 1,5 m/s^2

Pro Model HM1810

ENG102-3

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 84 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 104 dB(A)
Nejistota (K): 2,52 dB(A)

Noste ochranu sluchu

ENG215-2

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: Funkce sekání
Vibrační emise ($a_{h,CHeq}$) : 9 m/s^2
Nejistota (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

⚠**VAROVÁNÍ:**

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH212-9

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:

Popis zařízení:
Bourací kladivo

č. modelu/typ: HM1801
Technické údaje: viz tabulka „TECHNICKÉ ÚDAJE“.
vychází ze sériové výroby

a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:

2000/14/ES, 98/37/ES do 28. prosince 2009 a 2006/42/ES od 29. prosince 2009

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

Postup posuzování shody vyžadovaný směrnicí 2000/14/ES byl v souladu s přílohou VIII.
Notifikovaná organizace:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, identifikační č. 0197

Naměřená hladina akustického výkonu: 104dB
Zaručená hladina akustického výkonu: 106dB

30. ledna 2009



000230

Tomoyasu Kato
ředitel
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

ENH212-9

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:

Popis zařízení:
Bourací kladivo

č. modelu/typ: HM1810
Technické údaje: viz tabulka „TECHNICKÉ ÚDAJE“.
vychází ze sériové výroby

a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:

2000/14/ES, 98/37/ES do 28. prosince 2009 a 2006/42/ES od 29. prosince 2009

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

Postup posuzování shody vyžadovaný směrnicí 2000/14/ES byl v souladu s přílohou VIII.
Notifikovaná organizace:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, identifikační č. 0197

Naměřená hladina akustického výkonu: 104dB
Zaručená hladina akustického výkonu: 107dB

30. ledna 2009



000230

Tomoyasu Kato
ředitel
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEA010-1

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠ **UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

GEB004-6

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K BOURACÍMU KLADIVU

1. **Noste ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.

2. **Použijte pomocné držadlo (držadla), pokud je k nářadí dodáno.** Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.
3. **Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu řezacího příslušenství se skrytým elektrickým vedením nebo s vlastním napájecím kabelem, držte elektrické nářadí za izolované části držadel.** Řezací příslušenství může při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
4. **Používejte tvrdou ochranu hlavy (bezpečnostní přilbu), ochranné brýle a/nebo obličejový štít. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle. Velice se také doporučuje používat protiprachovou masku a silné polstrované rukavice.**
5. **Před zahájením provozu se přesvědčte, zda je uchycen pracovní nástroj.**
6. **Při běžném provozu nástroj vytváří vibrace. Šrouby se mohou snadno uvolnit a způsobit poruchu nebo nehodu. Před použitím zkontrolujte pečlivě utažení šroubů.**
7. **Za studeného počasí nebo pokud nebyl nástroj delší dobu používán nechejte nástroj na chvíli zahřívat provozováním bez zatížení. Tímto dojde k zahřátí maziva. Bez řádného zahřátí je použití funkce kladiva obtížné.**
8. **Dbejte, abyste vždy měli pevnou oporu nohou. Pracujete-li ve výškách, dbejte, aby pod vámi nikdo nebyl.**
9. **Držte nástroj pevně oběma rukama.**
10. **Udržujte ruce mimo pohyblivé díly.**
11. **Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.**
12. **Nemiřte nástrojem na žádnou osobu v místě provádění práce. Pracovní nástroj se může uvolnit a způsobit vážné zranění.**
13. **Bezprostředně po ukončení práce se nedotýkejte nástroje ani dílu; mohou dosahovat velmi vysokých teplot a popálit pokožku.**
14. **Neprovozujte nástroj zbytečně bez zatížení.**
15. **Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.**

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ či nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

POPIS FUNKCE

⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Zapínání

Fig.1

⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spínací páčka funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj uvést do chodu, stačí stisknout jeho spínací páčku. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte páčku.

Kontrolka

Fig.2

Zelená kontrolka Power On se rozsvítí při připojení nástroje k elektrické síti. Pokud kontrolka svítí, ale nástroj se neuvede do chodu ani když je zapnut, mohou být opotřebené uhlíky nebo může být vadný motor nebo spínač. Pokud se kontrolka nerozsvítí, může být vadný napájecí kabel nebo kontrolka.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Instalace a demontáž pracovního nástroje

Fig.3

Nástroj umožňuje používat pracovní nástroje s nebo bez nákružku na dříku.

Při instalaci pracovního nástroje proveďte postup (1) nebo (2) popsaný výše.

(1) Pracovní nástroje s nákružkem

Fig.4

Otočte přidržovač nástroje zpět a mírně dolů. Zasuňte pracovní nástroj co nejdále do držáku nástroje. Bezpečné upnutí pracovního nástroje vyžaduje, aby byl přidržovač přesunut do své původní polohy.

⚠POZOR:

- Vždy se přesvědčte, zda je pracovní nástroj bezpečně uchycen. Kontrolu proveďte tak, že se po dokončení výše uvedeného postupu pokuste vytáhnout držák nástroje.

(2) Pracovní nástroje bez nákružku

Fig.5

Otočte přidržovač nástroje dopředu a mírně dolů. Otočte drážkovanou část pracovního nástroje

směrem k hřídeli přidržovače a zasuňte pracovní nástroj co nejdále do držáku nástroje. Poté otočte přidržovač nástroje dále dolů směrem k válci. Pracovní nástroj se tak bezpečně uchytí.

⚠**POZOR:**
- Vždy se přesvědčte, zda je pracovní nástroj bezpečně uchycen. Kontrolu proveďte tak, že se po dokončení výše uvedeného postupu pokuste vytáhnout držák nástroje.
- Pracovní nástroj bez nákružku nelze upnout způsobem ilustrovaným na obrázku (1).

Při demontáži pracovního nástroje použijte opačný postup montáže.

PRÁCE

Sekání / otloukání / bourání

Nástroj pevně držte oběma rukama. Uveďte nástroj do chodu a vyviňte na něj mírný tlak, aby nedošlo k nekontrolovanému odskočení nástroje. Příliš velký tlak vyvíjený na nástroj nezvyšuje jeho účinnost.

ÚDRŽBA

⚠**POZOR:**
- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Výměna uhlíků

Fig.6

Dojde-li k obnažení izolačního hrotu z pryskyřice uvnitř uhlíku a kontaktu s komutátorem, motor se automaticky zastaví. V této situaci je třeba vyměnit uhlíky. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Imbusovým klíčem demontujte kryt skříně motoru.

Fig.7

Sundejte pryžové víčko.

Fig.8

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

Fig.9

Mazání

Fig.10

Fig.11

Tento nástroj nevyžaduje pravidelné mazání, protože je vybaven uzavřeným systémem mazání. Nástroj je třeba promazávat po každých šesti měsících provozu. Toto promazání provede autorizované nebo tovární servisní centrum společnosti Makita. Pokud však okolnosti vyžadují, abyste nástroj promazali sami, postupujte následujícím způsobem.

Nejdříve vypněte nástroj a odpojte jej.

Klíčem na pojistné matice 20 nebo imbusovým klíčem 8 demontujte víčko a poté doplňte novou vazelínu (60 g). Používejte pouze originální vazelínu na kladivo Makita (volitelné příslušenství). Použijete-li více než stanovené množství vazelíny (přibližně 60 g), může dojít k nesprávné funkci nebo selhání nástroje. Naneste pouze stanovené množství vazelíny.

Fig.12

Nainstalujte zpět víčko a uchyťte jej klíčem.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠**POZOR:**
- Pro váš nástroj Makita, popsaný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Tyč s hrotem
- Plochý sekáč
- Oškrt
- Úzký rýč
- Beran
- Ochranné brýle
- Vazelína na kladivo
- Imbusový klíč
- Klíč na pojistné matice

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

884604C977